Porównanie tłumaczeń II Koryntian 6:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jaka zaś zgoda Pomazańca z Belialem lub jaki dział wiernemu z niewierzącym |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Co też za harmonia między Chrystusem\* a Beliarem\*\* lub jaki dział wierzącego z niewierzącym?[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jaka zaś umowa Pomazańca do Beliara, lub jaki udział wiernemu z niewierzącym?  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jaka zaś zgoda Pomazańca z Belialem lub jaki dział wiernemu z niewierzącym |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Co za harmonia między Chrystusem a Beliarem? Gdzie część wspólna wierzącego z niewierzącym? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Albo jaka zgoda Chrystusa z Belialem, albo co za dział wierzącego z niewierzącym? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A co za zgoda Chrystusa z Belijałem? albo co za dział wiernemu z niewiernym? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abo co za zgoda Chrystusowi z Belialem? Abo co za część wiernemu z niewiernym? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Albo jakież jest współuczestnictwo Chrystusa z Beliarem lub wierzącego z niewiernym? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albo jaka zgoda między Chrystusem a Belialem, albo co za dział ma wierzący z niewierzącym? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jaka też harmonia między Chrystusem a Beliarem lub, co ma wspólnego wierzący z niewierzącym? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jaka jest zgodność między Chrystusem a Beliarem? Co łączy wierzącego z niewierzącym? |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | W czym porozumienie Chrystusa z Beliarem albo w czym udział wierzącego z niewierzącym?  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Czy może być zgoda między Chrystusem a Beliaalem? Albo co ma wspólnego wierzący z poganinem?  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy może istnieć harmonia pomiędzy Chrystusem a Belialem? Co ma wspólnego wierzący z niewierzącym? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Яка згода в Христа з Веліяром? Яка частка у вірного з невірним? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A jaka wspólnota Chrystusa z Beliarem? Lub jaka cząstka wiernemu za niewierzącego? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jaka może być zgodność między Mesjaszem a B'lija'alem? Co wierzący ma wspólnego z niewierzącym? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponadto jakaż jest zgoda między Chrystusem a Belialem? Albo jakiż dział ma wierny z niewierzącym? |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jak może panować zgoda między Chrystusem i szatanem? Co wspólnego ma wierzący z niewierzącym? |

1. 1) <x>530 10:20-21</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Beliar : translit. ּבְלִּיַעַל (belijja‘al), bezwartościowość, słowa odnoszonego do diabła (Jub 1:20; <x>70 20:13</x> w G), hl, <x>540 6:15</x>L. [↑](#footnote-ref-3)